

Russian

Your Healthcare

Rights and Responsibilities

**Руководство
для пациентов,
родственников и
лиц, ухаживающих за
больными.**



Health

South Eastern Sydney
Local Health District

Содержание

Ваше здоровье и здравоохранение	
ваши права и обязанности.....	3
Доступность	
Вы имеете право на медицинскую помощь	3
Безопасность	
Вы имеете право на безопасное и качественное медицинское обслуживание	4
Уважение	
Вы имеете право на уважение, соблюдение вашего достоинства и вежливое обращение.....	4
Получение информации	
Вы имеете право на получение ясной и полной информации об услугах, лечении, различных возможностях выбора и стоимости лечения.....	5
Участие в принятии решений	
Вы имеете право участвовать в принятии решений и выборе лечения.....	6
Конфиденциальность и неразглашение частной информации	
Вы имеете право на конфиденциальность и неразглашение вашей личной информации и сведений о ваших заболеваниях и лечении.....	7
Отзывы, благодарность и жалобы	
Вы имеете право высказать свое мнение по поводу вашего лечения, и получить ответ на свою жалобу.....	8
Дополнительная информация.....	8

Ваше здоровье и здравоохранение

ваши права и обязанности

Все люди, которым нужна или оказывается медицинская помощь в Австралии, имеют определенные права и обязанности. Сюда входит право на доступное и безопасное медицинское обслуживание, на уважение, доступ к информации, участие, конфиденциальность и возможность высказать свое мнение по поводу медицинского обслуживания и персонала.

Подлинное взаимодействие между теми, кому оказывается медицинская помощь и теми, кто ее оказывает, ведет к оптимальным результатам.

Доступность

Вы имеете право на медицинскую помощь

Система общественного здравоохранения в Новом Южном Уэльсе предоставляет медицинское обслуживание высокого качества для широкого спектра проблем. Вам будет предоставлен доступ к медицинским услугам на основании врачебной оценки вашего состояния и срочности, с которой вы нуждаетесь в лечении.

Медицинская помощь предоставляется всем вне зависимости от пола, семейного положения, инвалидности, этнической принадлежности, вероисповедания, сексуальной ориентации, возраста и места проживания в Новом Южном Уэльсе. Если требуемое лечение не может быть предоставлено по месту жительства, вас направят в соответствующее медицинское учреждение. По условиям действия программы Medicare, некоторые из медицинских услуг предоставляются бесплатно, а некоторые частично оплачиваются государством.

Экстренная медицинская помощь

Высококвалифицированный медицинский персонал определит срочность требуемой помощи и серьезность вашего состояния, а также то, какое именно лечение вам необходимо. Первыми попадают к врачу не те, кто раньше пришел, а те, чье состояние наиболее тяжелое и требует незамедлительного внимания.

Несрочная медицинская помощь

Если у вас легкое заболевание или травма, вам следует пойти на прием к вашему лечащему врачу, существуют также медицинские центры, ведущие прием во вне рабочее время.

Доступ к хирургической помощи

Если вам требуется хирургическая операция, но она не является срочной, вам, возможно, придется подождать своей очереди.

Государственное и частное здравоохранение

Вне зависимости от того, имеете ли вы частную медицинскую страховку, вы имеете право на бесплатное лечение в государственных медицинских учреждениях. Если вы поступили в больницу через отделение неотложной помощи, вы можете выбирать, хотите ли вы воспользоваться своей частной страховкой и лечиться бесплатно. Если вы решили лечиться как частный пациент, вы несете ответственность за оплату лечения.

Следует помнить, что некоторые услуги, например, аренда телевизора, а также определенные лекарства и приборы, не покрываются ни программой Medicare, ни частными страховками.

Безопасность

Вы имеете право на безопасное и качественное медицинское обслуживание

Открытость информации

Если в процессе вашего лечения будут допущены какие-то ошибки, мы незамедлительно вам об этом сообщим. Вам будут принесены извинения, предоставлены объяснения, будет объяснено, каковы возможные последствия и какие меры будут приняты, чтобы избежать повторения таких случаев в будущем.

Уважение

Вы имеете право на уважение, соблюдение вашего достоинства и вежливое обращение

С вами всегда будут обращаться вежливо, и учитывать вашу этническую принадлежность, вероисповедание, убеждения и личные особенности, такие как пол или инвалидность.

Посетители

Ваше право на посещения будет соблюдаться, и вы сможете принимать своих посетителей наедине. Вы имеете право принимать посетителей с собаками-поводырями.

Уважительное отношение к окружающим

Вы имеете право на то, чтобы к вам относились с уважением, но мы просим, чтобы и вы были вежливы по отношению к окружающим. Мы просим вас уважать наши правила и распорядок, а именно, соблюдать часы приема посетителей, карантинные меры по борьбе с инфекциями, не курить там, где это запрещено, и не пользоваться мобильными телефонами вблизи от медицинского оборудования.

Учреждения здравоохранения Нового Южного Уэльса ни от кого не потерпят ни угроз, ни оскорбительного или агрессивного поведения. Мы будем принимать все необходимые меры для защиты людей и собственности.

Получение информации

Вы имеете право на получение ясной и полной информации об услугах, лечении, различных возможностях выбора и стоимости лечения.

Услуги переводчика

Если английский – не ваш родной язык, вы имеете право пользоваться услугами переводчика. Переводческая служба бесплатная, она доступна круглосуточно и ежедневно. Попросите наших сотрудников организовать для вас переводчика. Есть также переводчики языка глухонемых.

Привлечение помощников

При общении с медицинскими работниками вы можете привлечь на помощь своего родственника, опекуна или другого помощника, но вы должны будете дать согласие на участие этого человека в ваших личных делах .

Предоставление информации

Мы просим вас предоставлять медицинским работникам как можно более полную информацию о вашем здоровье, включая аллергии, заболевания и инвалидность. Сообщите им, какие медикаменты или лечебные средства вы используете, а также курите ли вы, употребляете ли алкоголь или наркотики.

Говорите своему медработнику:

- Обо всех изменениях в вашем состоянии и како-либо реакции на лечение
- Если вы уже проходите курс лечения по поводу этого же заболевания в другом месте
- Если вы не понимаете чего-то относительно анализов или лечения
- Если у вас имеются какие-то специфические потребности в связи с вашим вероисповеданием или этической принадлежностью
- Если вы хотите лечиться как частный пациент
- Если вы решили не следовать совету врача в отношении лечения и не приходить больше на консультации

Вас будут многократно просить указать ваше имя и фамилию, дату рождения и другие личные данные, прежде чем направят на лечебную процедуру или операцию, либо при переводе в другое медицинское учреждение для лечения. Это делается для того, чтобы не допустить ошибок и направлять вас на правильную процедуру к правильному специалисту и в правильное время на протяжении всего курса лечения.

Участие в принятии решений

Вы имеете право участвовать в принятии решений и выборе лечения

Во время посещения медицинского учреждения, медицинские работники будут обсуждать с вами предполагаемый план лечения. Вам следует принять участие в планировании таких аспектов лечения, как перевод в другое лечебное учреждение или выписка из больницы.

Вам следует задавать вопросы и обсуждать свою ситуацию с другими медицинскими специалистами, опекунами, членами семьи и помощниками, прежде чем принять то или иное решение.

Вы имеете право проконсультироваться по поводу рекомендуемого вам лечения с другим врачом.

Согласие

До начала курса лечения, вы должны дать свое согласие. Обычно достаточно сделать это в устной форме. Однако для некоторых процедур – например, хирургических операций, - нужно согласие в письменной форме.

Вы не обязаны давать свое согласие. В этом случае лечение проводиться не будет.

Если вы без сознания, или по состоянию здоровья не можете дать согласие лично, согласиться на требуемое лечение попросят вашего родственника, опекуна или другого близкого вам человека. Если такой человек будет недоступен, согласие может дать Опекунский совет.

В чрезвычайных обстоятельствах, угрожающих жизни, если вы без сознания или слишком больны, такое согласие не требуется.

Исследования и обучение

Вас могут попросить дать согласие на присутствие медицинских студентов или практикантов во время вашей процедуры или лечения. Такая практика способствует совершенствованию профессиональных навыков. Вас могут также попросить участвовать в медицинских исследованиях. Вы имеете право отклонить эти просьбы. Ваше решение не будет занесено в вашу медицинскую документацию и не повлияет на ваше лечение или доступ к медицинскому обслуживанию в будущем.

Привлечение общественности

Департамент здравоохранения Нового Южного Уэльса стремится подключить местное население к планированию и предоставлению медицинских услуг по месту жительства. Если вы хотели бы принять в этом участие, свяжитесь со службой взаимодействия с потребителями и населением при вашем местном учреждении здравоохранения.

Конфиденциальность и неразглашение частной информации

Вы имеете право на конфиденциальность и неразглашение вашей личной информации и сведений о ваших заболеваниях и лечении

Вы имеете право обсудить с медицинским работником сведения, содержащиеся в вашей медицинской карте. Также вы можете запросить копию вашей медицинской карты.

Отзывы, благодарность и жалобы

Вы имеете право высказать свое мнение по поводу вашего лечения, и получить ответ на свою жалобу

Департаменту здравоохранения Нового Южного Уэльса важно знать ваше мнение о работе медицинских учреждений. Мы хотим услышать от вас, что следует улучшить, а что делается хорошо.

Жалобы

Если возникают проблемы, лучше всего сначала попробовать решить их непосредственно с медицинским учреждением или работником. Постарайтесь не волноваться и как можно более четко объяснить, что произошло и как вы хотели бы разрешить возникшую ситуацию.

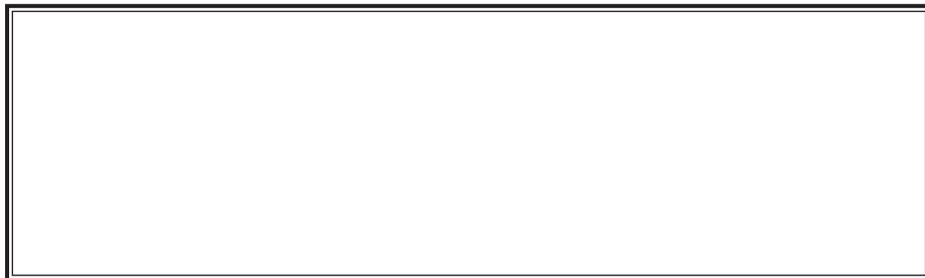
Если это невозможно, вы можете связаться в рабочее время с заведующим лечебным учреждением или координатором по жалобам. Во внерабочее время вы можете обратиться к старшей дежурной медсестре. Эти люди обеспечат конфиденциальность вашей жалобы, ответят на ваши вопросы и будут информировать вас о принятых мерах.

Дополнительная информация

Дополнительную информацию вы можете найти в брошюре «Ваше здоровье и здравоохранение: права и обязанности», которую можно получить:

- В медицинских учреждениях
- www.health.nsw.gov.au

Контакты:



This work has been reproduced with permission from the NSW Ministry of Health, May 2012.